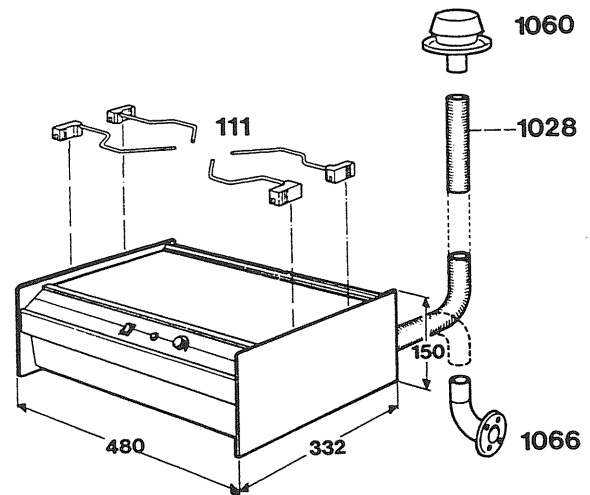
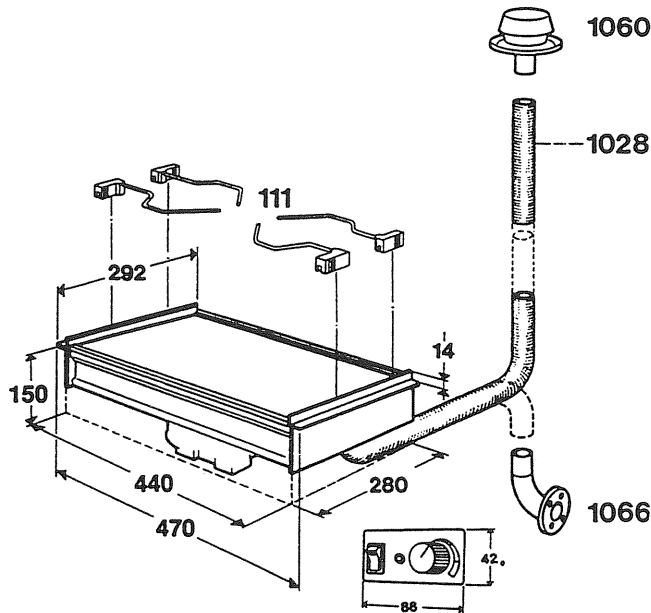


July 1996

Käyttöohje Bruksanvisning

Operation Instruction Bedienungs-Anleitung



Polttoaine:	Dieselöljy	(SF)
Kulutus:	0,09-0,18 l/h	
Lämpöteho:	n. 250-600/900-1800 W	
Käyttöjännite:	11 – 14,5 V	
Virrankulutus:	0,15 A jatkuva 10 A käynnistys n. 4,5 min.	
Ylikuumenemissuoja:	Automaattinen palautus	
Jännitevahti:	Indikointi & autom. katkaisu	
Paino	n. 8,5 kg	

Safeflame ceramic on keraamisella liesitasolla varustettu turvallinen, avolielitön dieselliesi, jonka savukaasut johdetaan ulos. Myös palamisessa syntyvät vesihöyryt poistetaan näin ulos, eivätkä ne jää veneeseen kosteutta lisäämään. Liesi ottaa lisäksi palamiseen tarvitsemansa ilman veneen pentristä, joten laitetta käytettäessä, ilma kiertää ja pysyy tuuletettuna sekä kuivana. Liesi imee polttoaineen erillisestä polttoainesäiliöstä, joka täytyy olla sijoitettuna liedien alapuolelle. Polttoainepainetta eikä räjähdysvaaraa ole liedessä eikä polttoainesäiliössä.

Fuel:	Diesel oil	(GB)
Fuel consumption:	0,09-0,18 l/h	
Heat effect:	abt. 250-600/900-1800 W	
Supply voltage:	11 – 14,5 V	
Current Consumption:	During operation 0.15 A at start 10 Amp. 4.5 min.	
Voltage monitor:	Indic. & autom. cut-out.	
Overheat cut-out:	Indic. & auto-reset	
Weight:	abt. 8,5 kg	

Safeflame ceramic is a safe closed combustion: diesel cooker without open flames. The combustion gases and the water vapours produced by the combustion are exhausted out. The diesel oil is sucked from a separate fuel can below the cooker. As no fuel pressure exists either in the cooker or in the fuel tank there is no explosion risk, either. The cooker sucks the air for combustion from the cabin and works so as an evacuation ventilator keeping the cabin ventilated and dry.

Bränsle:	Diesellojja	(SWE)
Förbrukning:	0,09-0,18 l/h	
Värme-effekt:	ca. 250-600/900-1800 W	
Driftspänning:	11 – 14,5 V	
Strömförbrukning:	0,15 A drift 10 A start ca. 4,5 min.	
Överhettningsskydd:	Autom. återst. & indikering	
Spänningsvakt:	Indikering & autom. utlösning	
Vikt:	ca. 8,5 kg	

Safeflame ceramic är en trygg och säker spis med sluten förbränning utan öppen låga. Rökgaserna och vattenångan som bildas vid förbränningen förs ut. Då köket suger sin brännluft från kabinen fungerar den som evakueringsfläkt som drar ersättande friskluft och håller kabinen torr och ventilerad. Köket suger bränslet från en underliggande separat dunk. Bränsletryck existerar ej varken i köket eller bränslebehållaren.

Brennstoff:	Diesel-Kraftstoff	(D)
Brennstoffverbrauch:	0,09-0,18 l/h	
Wärmeleistung:	250-600/900-1800 W	
Betriebsspannung:	11 – 14,5 V	
Stromverbrauch:	im Betrieb 0.15 A Beim Start 10 A 4,5min.	
Spannungsüberwachung:	Indizierung mit autom. Abschaltung	
Überhitzungs-Schutz:	Indizierung mit autom. Unterbrechung	
Gewicht:	ca. 8,5 kg	

"Safeflame ceramic" ist ein Sicherheits-Diesel-Kocher mit geschlossenem drucklosem Brennsystem so daß eine unkontrollierte Verbrennung und eine Explosion ausgeschlossen sind. Die Abgase und die bei der Verbrennung erzeugten Wasserdämpfe werden durch einen Niro-Abgasschlauch nach außen geführt. Da der Kocher die zur Verbrennung benötigte Luft aus der Kabine ansaugt, wirkt dieser wie ein Entlüftungs-Gebläse, ventiliert die Kabine und hält sie trocken.

Keraamisen liesitason ominaisuudet ja käyttö:

(SF)

Kuumennusalueet sijaitsevat tason kehäviivan sisällä. Lohkojen tehot säädetään tehonsäätönupilla portaattomasti. Molemmat lohkot kuumenevat aina, kun liesi on kytketty päälle. Lieden vasemman puoleinen lohko on teholtaan noin kaksinkertainen verrattuna oikeanpuoleiseen. Suuren säteilytehonsa ansiosta keraaminen taso sopii erinomaisesti kaikkein ruokien esim. laatikkoruokien kuumentamiseen, kaikissa säteilyläpäisevissä ja kuumuuttakestävässä vuossa.

Puhtaanapito:

Keraaminen taso vaatii huolellista hoitoa pysyäkseen puhtana. Se on aina käytön jälkeen pyyhittävä kostealla ja kuivattava. Tarvittaessa voidaan käyttää nestemäisiä puhdistusaineita tai keraamisen tason erikoispuhdistusaineita. Vaikeasti kiinnipalaneet tahrat on poistettava heti teräslastalla ja puhdistusaineella. Hiovia menetelmiä kuten teräsvilla ei saa käyttää. Kalkkiset tahrat voidaan poistaa sitruunalla tai etikalla. Puhdistuksen ja puhdistusaineiden käytön jälkeen pinta pyyhittään kostealla ja kuivataan.

Keramiska spisp Plattans egenskaper:

(SWE)

Upphettningszonerna ligger inom ringlinjen på spisp Plattan. Zonernas upphettningseffekt regleras med effektregeringsratten steglöst och parallellt så att den vänstra med centrumring märkta zonen har alltid en dubbel effekt jämfört med den högra zonen. En önskad uppvärmnings-effekt kan sökas förutom med effektregeringsratten, också genom att skjuta på kastrullaget. Den keramiska plattan har en hög strålningsvärme-effekt och är därför mycket lämpad för upphettning av all mat, och "lådor" i eldfasta glaskärl.

Renhållning:

Den keramiska spisytan fordrar omsorgsfull skötsel för att hållas ren och snygg. Ytan bör alltid efter användning av torkas med fuktig trasa. Vid behov används vanliga flytande rengöringsmedel eller specialmedel för keramiska spisytor. Svårt fastnande ämnen bör avlägsnas omgående med stålblad och lämplig lösningsmedel. Grovt slipande material som stålull eller sandpapper får ej användas. Kalkfäckt avlägsnas med surt som ättika eller citron. Viktigt är att ytan efter rengörings-behandling avtorkas med fuktig trasa.

KÄYNNISTYS

(SF)

Liesi käynnistyy ja kuumenee automaattisesti ja kytkinmerkkivalo syttyy, kun kytkin käännetään ON-asentoon. Viilkkuva kytkinmerkkivalo on merkki alijännitteestä, joka johtuu purkautuneesta akusta, liian ohuista virtajohdoista tai virtajohtojen hapettumisesta liitoksissa tai sulakkeessa. Jos viikkuminen jatkuu vielä 4,5 min. käynnistysvaiheen päätyttyä tai alkaa kesken käytön, sammuu liesi automaattisesti.

Liesi ei käynnisty uudelleen ennenkuin käynnistyskytkin on ollut OFF-asennossa noin. 12 min. eikä ennenkuin punainen poltinmerkkivalo on lopettanut viikkumisen.

Liesi sammutetaan painamalla katkaisin OFF-asentoon. Lieden paloilmahuollin käy jälkijähdytyksellä (n. 10 min.) kunnes punainen poltinmerkkivalo ei enää vilku. Liedeltä ei tätä ennen saa katkaista virtaa pääkytkimellä.

START

(SWE)

Köket tändar automatiskt och börjar värmas upp automatiskt när strömbrytaren slås på ON varvid också signallampen i brytaren tändar.

En blinkande brytarlampa indikerar underspänning orsakad av urladdad batteri, för klen strömledning eller övergångs-motstånd t. ex. i säkring. Om blinkningen fortsätter efter 4,5 min. tändperiod, eller börjar under drift, -slocknar köket automatiskt.

Återstart kan ej göras innan strömbrytaren vilat i OFF-läge ca. 12 min. och ej innan den röda förbränningsindikatorlampan har slutat att blinka.

The characteristics of the Ceramic hot plate.

(GB)

The upheating zones are inside the ring line marked on the Ceramic surface. The heat of the two zones is adjustable steplessly and parallelly with the effect regulation knob so that the left side zone has always twice the effect of the right zone. The desired effect can also be adjusted by moving the pot from hotter to cooler area outside or between the ring zones. As the heat radiation effect is high with a ceramic cooking plate it is ideally suited for baking and cooking food in radiation penetrable glass pans.

Maintenance

The Ceramic surface requires careful maintenance to keep in nice condition. The surface must be wiped clean with moist cloth and dried after every use. Normal liquid cleaning agents can be used or the special cleaner for Ceramic surfaces. Fastburned stuffs shall be removed with the steelblade which follows every cooker. Calcic stains can be removed with acid agents as vinegar or lemon. It is important that the surface is always after cleaning wiped dry.

Die Eigenschaften der Ceran Feldes.

(D)

Die Hitzezonen liegen innerhalb der Kreis-Markierung auf dem Ceranfeld. Die Heizleistung der beiden Zonen wird parallel und stufenlos mit dem Regulierungsknopf eingestellt. Die linke Zone hat die doppelte Heizleistung als die rechte. Der gewünschte Kocheffekt kann auch durch Verschieben der Töpfe außerhalb innerhalb der Kreis-Markierung verändert werden. Dank des hohen Wärme-Strahlungs-Effektes ist der Safeflame "Ceramic"-Kocher auch ideal zum Kochen und Backen mit Glaskeramic-Töpfen wie "Jenaer Glas".

Pflege des "Ceran-Feldes".

Die Oberfläche des "Ceran"-Feldes erfordert eine sorgfältige Pflege, damit sie lange in gutem Zustand bleibt. Die Oberfläche sollte nach jeder Benutzung mit einem feuchten Tuch gereinigt werden. Bei Bedarf können handelsübliche Reinigungsmittel oder spezielle Pflegemittel für Ceranfelder verwendet werden. Übergekochte, fest eingebrannte Speisen und zuckerhaltige Speisereste sollten sofort mit dem beigelegten Schaber entfernt werden. Schauerpulver und Stahlschwämme dürfen nicht verwendet werden, da sie Oberfläche angreifen und schädigen. Kalkflecken können mit Essig oder Zitronensäure entfernt werden. Wichtig ist, daß die Oberfläche nach der Benutzung immer mit einem feuchten Tuch gereinigt wird.

START

(GB)

The priming and heating is started automatically which is indicated by the switch pilot lamp when switching ON the ON/OFF switch.

A flashing switch lamp indicates too low battery voltage caused by discharged battery, too weak supply cable or poor contact in fuse or connections. If flashing continues after the 4,5 min. priming (start) cycle or occurs under operation the cooker will switch off automatically.

Re-Start (after switching off) can not be made before cycling the switch in OFF-position 12 min. and not before the red combustion pilot lamp has finished to blink.

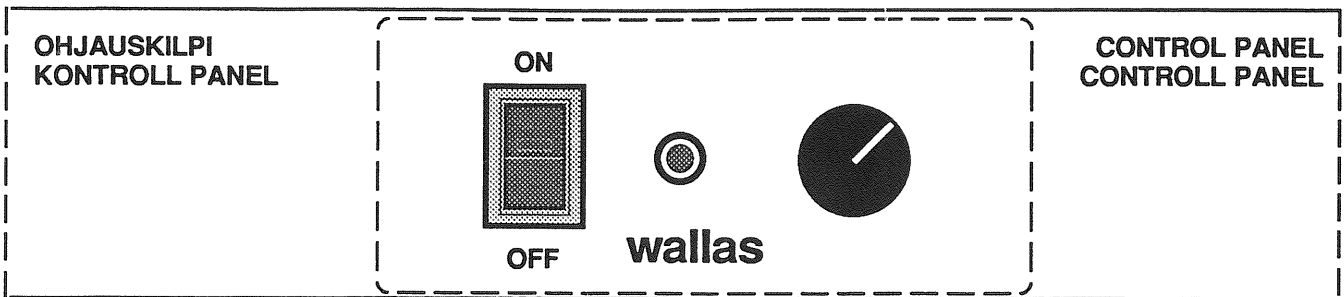
The cooker is switched off by turning the switch in OFF-position. After this the combustion blower goes for aftercooling until the red combustion pilot lamp stops to blink. The current to the cooker shall never be switched off by a battery master switch before this.

START

(D)

Die Zündung und die Aufheizphase werden automatisch eingeleitet, sobald der Hauptschalter auf "ON" geschaltet wird und die Kontrollampe im Schalter leuchtet. Eine blinkende Schalter-Kontrolleuchte zeigt Unterspannung an, verursacht z.B. durch eine entladene Batterie, unterdimensionierte Stromleitungen oder Übergangswiderstände in der Stromzufuhr. Wenn das Blinken nach der ca. 4,5 minutigen Zündphase fort dauert oder während des Betriebes einsetzt, wird der Herd automatisch abgeschaltet.

Der Herd kann erst wieder gestartet werden, wenn der Hauptschalter mind. 12 min. in "OFF" Stellung geschaltet bleibt und die rote Brenner-Kontrollampe nicht mehr blinkt.



POLTINMERKKIVALO

(SF)

Punainen merkkivalo ilmaisee palamisen käynnistyneen. Valo syttyy normaalisti n. 1 – 3 min. kuluttua käynnistyksestä, ellei – käännä kytkin OFF asentoon, odota n. 10 min. ja käynnistä uudelleen. Viivästynyt syttyminen johtuu tavallisesti polttimen nokeentumisesta. Valo vilkkuu liedien poiskytkennän jälkeen n. 10 min. kunnes liesi on täysin jäähtynyt.

Vilkuva valo osoittaa myös liedien ylikuumentuneen ja ylikuumenemissuojatermostaatin katkaissleen polttoainesyötön ja liedien toiminnan. Ylikuumenemissuojasuojakytin ja polttoainesyöttö palautuu automaattisesti liedien jäähtyttyä. Ylikuumenemisen syy on selvítettävä ja hoidettava ennen jatkokäyttöä.

LÄMPÖTEHON SÄÄTÖ

Liedien lämpötehon säädin toimii portaattomasti. Käynnistettäessä tulee tehosaätimen olla täystehoasennossa, kunnes punainen poltinmerkkivalo syttyy. Vältä tehonsäätönupin turhaa nopeaa edestakaisin säätelyä, – se aiheuttaa polttimen nokeentumisen.

Liesi sammutetaan painamalla katkaisin OFF asentoon. Liedien paloilmapuhallin käy jälkijäähdytyksellä (n. 10 min.) kunnes punainen merkkivalo ei enää vilku. **Liedeltä ei tätä ennen saa katkaista virtaa pääkytkimellä.**

Varoitus ! Älä koskaan jätä liettä yksin täydellä teholla pidemmäksi aikaa valvomatta. Tarkista aina veneestä poistuessasi, ettei liesi ole jäänyt päälle.

BRÄNNARKONTROLLAMPA

(SWE)

Den röda kontrollampans visar att förbränningen har kommit igång. Tänds normalt 1–3 min. efter start, – om ej, slå strömmen ifrån till OFF, vänta ca. 10 min. och gör ny start. Fördröjt funktion orsakas normalt av sotad brännare. Kontrollampans lyser och blinkar efter kökets fränslagning ca. 10 min. tills köket är helt kylt.

Blinkande ljus indikerar också kökets överhettning varvid överhettningstermostat bryter bränslematningen och slår ifrån köket. Överhettningstermostat och bränslematningen återställer sig själv efter nedkylning men överhettningssorsaken bör avklaras och åtgärdas före fortsätter användning.

VÄRME-EFFKTRERGLERING

Regleringen fungerar steglöst. Vid start bör regleringsratten vara ställt på max. effekt tills den röda brännarlampans tänder. Vid fränslagning har effektläget ej betydelse. Undvik onödig och snabb fram- och tillbakaridning, den orsakar sotning.

Köket släcks genom tryckning av strömbrytaren till OFF -läget. Brännluftfläkten går därefter på efterkylning (ca 10 min.) tills den röda brännarlampans slutar att blinka. **Strömmen till köket får ej före detta kopplas ifrån med huvudströmbrytaren.**

Varning ! Lämna aldrig på full effekt ställt kök ensam utan översikt för längre tid – kontrollera alltid när du lämnar båten att köket ej glömts på !

COMBUSTION PILOT LAMP

(GB)

The red pilot lamp indicates that combustion is going on. The lamp will be normally light up in abt. 1-3 min. after start, if not, switch the ON/OFF switch to OFF, wait abt. 10 min. – until blinking stops and re-start. Delayed function indicates normally a carbonized burner. After switching off the cooker the red pilot lamp will blink until the cooker is cooled down, ~10 min.

A flashing light indicates also that the overheating cut-out has switched off the fuel pump and cooker because of overheating. The overheating cut-out and fuel feeding will reset automatically after the cooker is cooled down. Before continuing the use, clear up the reason for overheating and take the necessary steps to eliminate it.

EFFECT REGULATION

The effect regulation functions steplessly. At start the regulation knob should be set on full effect until the red combustion control lamp lights up. When switching off the cooker the effect setting has no importance. Avoid unnecessary, quick forth and back adjusting of the effect knob, this will cause sooting.

The cooker is switched OFF by turning the switch in OFF-position. After this the combustion blower goes for aftercooling until the red combustion pilot lamp stops to blink. **The current to the cooker shall never be switched off by a battery master switch before this.**

Warning ! Never leave the cooker on full effect alone for long time without supervision. When leaving the yacht always check that the cooker has not been left on.

BRENNER-KONTROLLAMPE

(D)

Die rote Kontrollampe zeigt an, daß der Brenner in Betrieb ist. Die Lampe sollte normalerweise 1-3 min. nach dem Start aufleuchten. Falls das nicht geschieht, den Kocher abschalten und etwa 10 min. warten, bis die Lampe nicht mehr blinkt. Danach den Kocher erneut starten. Eine verzögerte Funktion wird oftmals von einem verrösten Brenner verursacht. Nach dem Ausschalten des Kochers blinkt die rote Kontrollampe so lange, bis die Nachkühlphase nach etwa 10 min. beendet ist.

Die blinkende Kontrollampe zeigt auch an, daß die Pumpe wegen Auslösung des Überhitzungs-Schutzschalter abgeschaltet wurde. Der Überhitzungs-Schutzschalter wird wieder automatisch aktiviert, wenn der Kocher abgekühlt ist. Vor dem erneuten Einschalten sollte unbedingt die Ursache für die Überhitzung gefunden und beseitigt werden.

LEISTUNGS-REGELUNG

Die Leistungs-Regelung erfolgt stufenlos. **Beim Start** sollte der Drehknopf für die Regelung auf "Volle Leistung" stehen, bis das Aufleuchten der Kontrollampe anzeigt, daß der Brenner in Betrieb ist. Beim Ausschalten hat die regelung keine Funktion. Unnötiges, schnelles Hoch- und Runterregeln kann Verruigungen verursachen und sollte deshalb vermieden werden. **Der Herd wird** durch Drücken des Kippschalters aus Stellung "OFF" ausgeschaltet. Das Brennluftgebläse läuft nach dem Abschalten so lange, bis die Brennerlampe nicht mehr blinkt und der Kocher abgekühlt ist. Die Stromzufuhr für den Kocher darf niemals mit dem Batterie-Hauptschalter unterbrochen werden, bevor die Kontrollampe erloschen ist.

Achtung! Nie einen Kocher, der mit voller Leistung in Betrieb ist, für längere Zeit unbeaufsichtigt lassen. Beim Verlassen des Bootes sollte immer kontrolliert werden, daß der Kocher ausgeschaltet ist.

Dieselspis – Diesel stove – Dieselkocher – Dieselliesi 

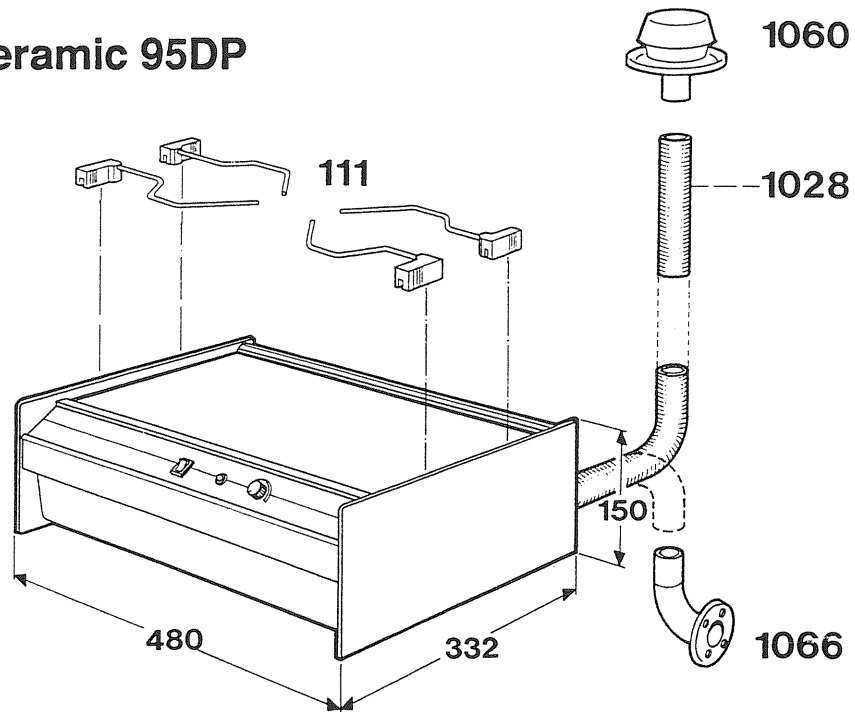
INSTALLATIONS
ANVISNINGAR

INSTALLATION
INSTRUCTIONS

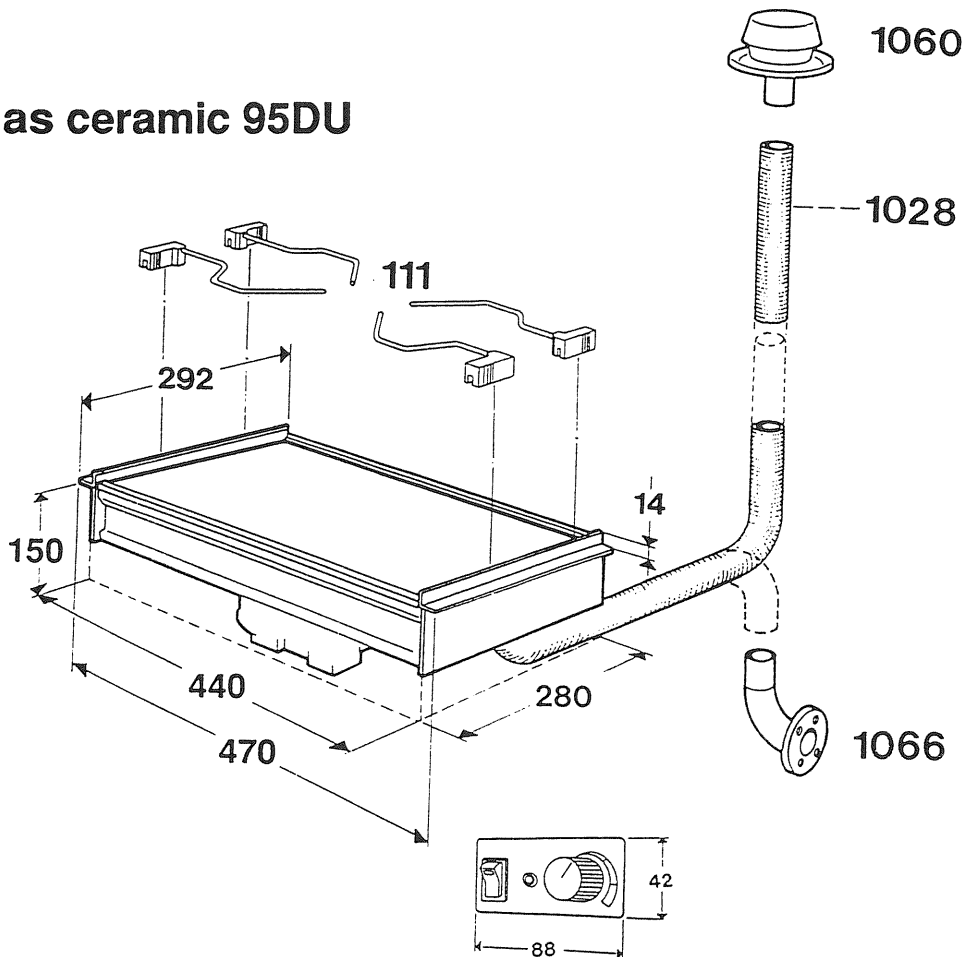
EINBAU-
ANWEISUNGEN

ASENNUS-
OHJEET

wallas ceramic 95DP



wallas ceramic 95DU




MONTERING

- 1 **Skorstensplaceringen.** Skorstenen bör helst placeras på horisontella eller sneda ytor var vinden kan blåsa förbi. Mittplacering på större vertikala sidytor t.ex. bordläggning och i vindfång – där stora vindövertäckningar kan störa förbränningen, bör undvikas. Skorsten nr 1060 är avsedd för däckmontering och är stängbar. Stängs genom nedtryckning och vridning medsols och öppnas med vridning motsols. Skorstenshuvudet isärtages för montering genom att öppna de två skruvarna på hatten.
 - 2 **Rökskyddsplatta** för 1060
 - 3 **Håltagning för skorstengenomföring.** Som håltagningsmall används skorstenens bottendel.
 - 4 **Rökgasslang, nr 1028,** böjlig, syrafast. $\varnothing 28$ mm. Max längd 4 m. Slangens riktning fri, upp eller ner, ej begränsningar. Slangen kan dras i öppna, ventilerade rum och kanaler utan isolering. Tät inläggning i oventilerade konstruktioner fordrar isolering.
 - 5 **Slangklämma.** Bör åtdras omsorgsfullt.
 - 6 **Skrovgenomföringen 1066** rekommenderas alltid som första alternativ. Skall monteras så att böjningen pekar uppåt för att hindra vattenintrång. Bör placeras så nära däckskanten eller akterspegelkanten för att minska vindtrycket som kan störa förbränningen.
 - 9 **Spisens luftintag under framsidan får ej täckas utan måste hållas öppet ända ned till botten. Också luftspalten mot bakväggen bakom spisen måste hållas öppen.**
 - 12 **Batterianslutning till 12 V batteri.** Röd ledning till + och blå till – pol. + ledningen måste dras genom ca 15 A säkring. För eliminering av radiostörningar rekommenderas en egen separat ledning med egen strömbrytare direkt till batteriet.
 - 15 **Tankanslutning** **VIKTIGT!** För att hindra läckage av dieselolja ånga och lukt måste tankanslutningen vara omsorgsfullt och helt tät slutet
 - 16 **Tankfiltret** (sugfilter av sinterbrons) skall absolut monteras i ändan av sugslangen för att hålla sugändan nere och för att skydda pumpen mot orenheter i bränslet.
 - 17
- se sista sidan**
- 18 Kompressionsmutter
 - 19 Gummipackning $\varnothing 5$ mm för mutter
 - 20 Skyddsbricka
 - 21 Bränslesugslang $\varnothing 5/2$ mm, färglös polyamid
 - 22 Luftningsslang $\varnothing 10/7$ mm, färglös PVC
 - 23 Låsring
 - 24 Gummihylsa för låsning av bränslerören
 - 25 Genomföringsplatta
 - 26 Gummipackning
 - 27 Skyddsspiral, håller sughuvudet fritt från kondensvatten på tankbotten.

INSTALLATION

- 1 **Exhaust head location.** The exhaust head type 1060 should be placed so that air flowing pass it does not create back pressure against a vertical surface.
Exhaust head type 1060 is for deck mount only. The head can be closed by pressing down and turning to the right. To open - turn to the left. The exhaust head is dismantled for mounting by removing the two screws on the cap (see drawing).
 - 2 **Smoke shield plate** for type 1060.
 - 3 **The size of the hole** to be drilled for both the type 1060 and type 1066 exhaust fitting is diam. 32 mm (1 1/4 inches). When mounting the exhaust head fitting – care must be taken in sealing the hole around the fitting with silicone or other quality sealing compound.
 - 4 **Exhaust pipe no 1028** is a flexible stainless steel pipe with an inside diameter of $\varnothing 28$ mm (1 1/8 inches). The max length abt. 4 metres (15 feet). The direction of the exhaust run should be as straight as possible. The exhaust pipe may be run through open ventilated spaces with out insulation. Insulation is required if the exhaust pipe is enclosed in a non ventilated area.
 - 5 **Hose clamps.** All hose clamps must be tighten securely so they will not come loose.
 - 6 **Exhaust through hull board type 1066.** The exhaust fitting type 1066 must be mounted with the pipe pointing upwards and as close as possible to deck line or transom corner. This is to prevent water intake and diminish air pressure. (see drawing.)
 - 9 **The area along the bottom front and the back wall of stove must not be blocked as this provides air flow for ventilation of stove** (see drawing).
 - 12 **Battery connection.** Power supply cables must be no smaller than 10 AWG - 4 mm² wire. The positive (red wire) must have an in-line appr 15 A fuse. The red wire to positive connection. The blue wire to negative connection.
 - 15 **Fuel tank adapter cap.** **IMPORTANT!** This cap must be closed tight to prevent fuel vapor leakage
 - 16 **Fuel filter** (suction filter, sinterbronze) must be securely attached to the bottom of the fuel suction line to protect against impurities in fuel and to hold fuel suction at the bottom of fuel tank.
 - 17
- please refer to last page**
- 18 Connector nut
 - 19 Rubber gasket
 - 20 Shield washer
 - 21 Fuel suction tube $\varnothing 5/2$ mm, transparent polyamid
 - 22 Tank vent tube $\varnothing 10/7$ mm, transparent PVC
 - 23 Screw collar ring
 - 24 Rubber sleeve to secure fuel line
 - 25 Tank connector plate
 - 26 Rubber gasket
 - 27 Shield spiral hinders condensation water intake by holding the suction end free from tank bottom.

INSTALLATION

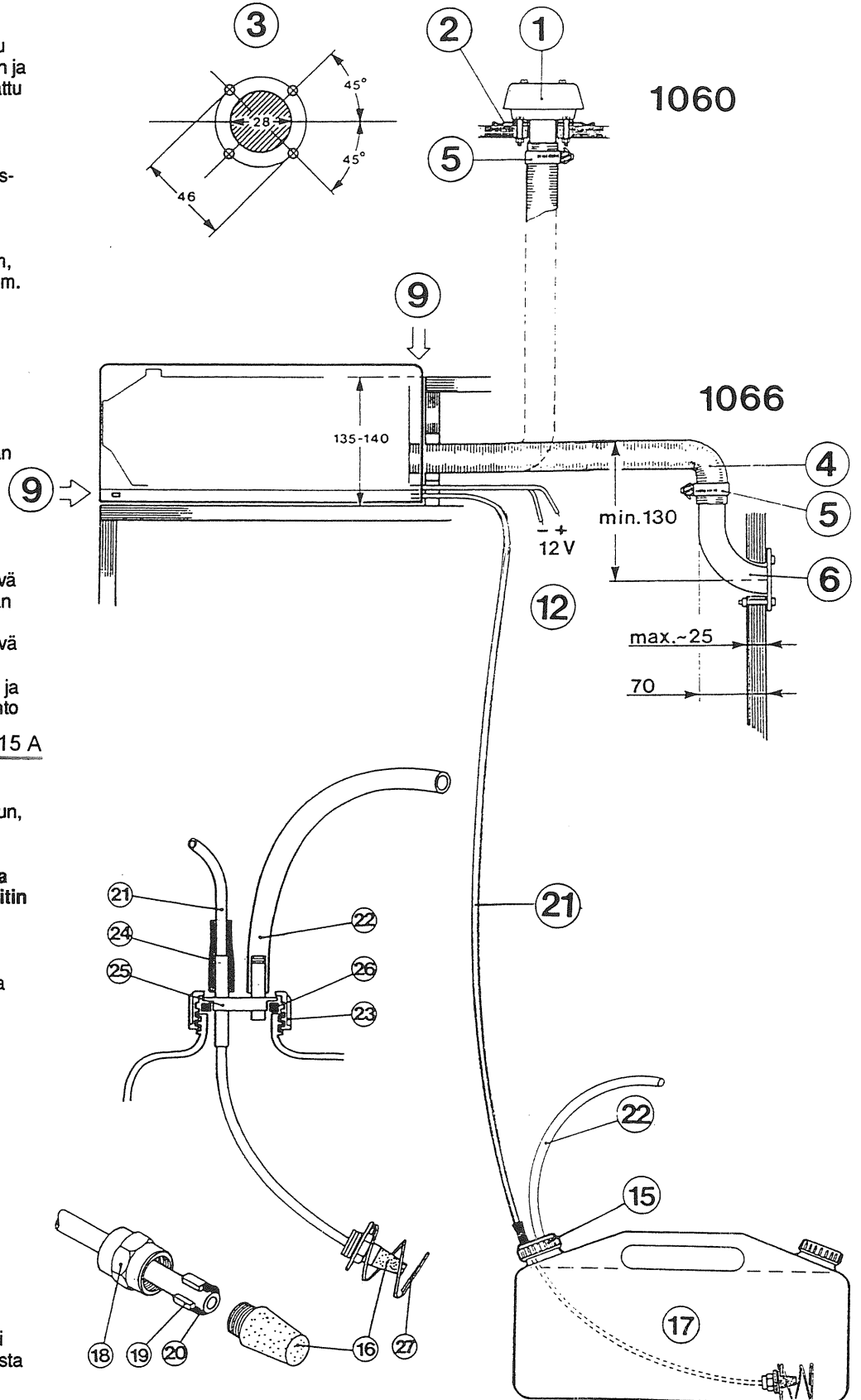
- 1 **Abgasstutzen 1060, verschließbar** für die Installation auf Deck. Durch Niederdrücken und Drehen nach rechts kann die Kappe des Stutzens spritzwasserdicht geschlossen werden (Bajonett-Verschluss). Das Öffnen erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.
 - 2 **Schutzplatte** für 1060. Zur Montage des Abgasstutzen 1060 wird dieser durch Lösen der beiden Kappen-Schrauben zerlegt.
 - 3 **Lochbild für 1060 und 1066** Als Bohrschablone kann die Dichtung verwendet werden. Die Abgasstutzen 1060 und 1066 müssen bei der Montage sorgfältig mit entsprechender Dichtmasse installiert werden.
 - 4 **Abgasschlauch 1028,** 28/31 mm \varnothing aus flexiblem und säurefestem Niro, max. Installationslänge = 4 m Der Abgasschlauch kann horizontal und auch fallend verlegt werden. **WICHTIGER HINWEIS!** Da der Niro-Abgasschlauch sehr heiß wird, ist es ungedingt notwendig, diesen auf mind. 1 m Länge mit dem beigelegten Isoliermaterial zu umwickeln und an beiden Enden mit den Schlauchschellen zu sichern.
 - 5 **Schlauchschellen** gut festziehen, damit sich der Abgasschlauch nicht lösen kann.
 - 6 **Rumpfdurchführung 1066** für die Installation in senkrechten oder stark geneigten Flächen. Die Rumpfdurchführung muß so montiert werden, daß der "Schwanenhals" aufwärts zeigt, damit ein Wassereintritt vermieden wird.
 - 9 **Lufteintritts-Öffnung** unterhalb Kocherfrontseite darf nicht verdeckt werden. Auch der Warmluft-Austritt an der Rückseite des Kochers muß offen bleiben.
 - 12 **Batterieanschluß** Rotes Kabel am + Pol, blaues Kabel am – Pol der Batterie anschließen. Das + Kabel muß mit einer "fliegenden"  -Sicherung abgesichert werden. Bei Verwendung eines Verlängerungskabels muß dieses mind. 4 mm² Querschnitt haben und darf max. bis 4 m lang sein. ca. 15 A
 - 15 **Tankanschluß** **WICHTIG!** Um Diesel-Dampfleckage und damit Geruchsbelästigung zu verhindern, muß der Tankanschluß dicht geschlossen sein.
 - 16 **Tankfilter** aus Sintermetall. Der Saugfilter muß am Ende des Saugschlauchs befestigt werden. Er schützt die Brennstoffpumpe vor Verunreinigungen und verhindert das "Aufschwimmen" des Schlauchs.
 - 17
- Bitte Sehen Sie die Letzte Seite**
- 18 Überwurfmutter
 - 19 Gummidichtung
 - 20 Scheibe
 - 21 Saugschlauch $\varnothing 5/2$ mm, klar aus Polyamid
 - 22 Belüftungsschlauch $\varnothing 10/7$ mm, klar aus PVC
 - 23 Überwurfmutter
 - 24 Gummitülle zum Sichern des Brennstoffschlauchs
 - 25 Durchführungs-Platte
 - 26 Gummidichtung
 - 27 Spirale, verhindert den Eintritt von Kondenswasser, indem sie den Saugfilter vom Tankboden fernhält.

ASENNUSOHJE

- 1 **Savutorven sijoitus.** Sijoitettava pintaan, jossa tuuli pääsee puhaltamaan ohi. Asennusta suurten pystypintojen keskelle on vältettävä tuulen patopaineiden aiheuttamien häiriöiden välttämiseksi. Suljettava Savutorvi no 1060 tarkoitettu kansiläpivienttiin. Avautuu myötöpäivään ja sulkeutuu vastapäivään. Savutorven hattu irrotetaan asennusta varten avaamalla hatun päällä olevat kaksi ruuvia.
 - 2 **Suojalevy savutorvelle 1060.**
 - 3 **Savutorven läpivientirei'itys.** Rei'itys-mallina käytetään savutorven pohjaa. Läpivienti on tiivistettävä huolellisesti Silicon tiivistemassalla.
 - 4 **Savukaasuletku no 1028, \varnothing 28/31 mm, haponkestävää terästä. Maks. pituus 4 m. Kulkuasento vapaa, - ylös tai alas. Ei vaadi lämpöeristystä tuuletetuissa, avoimissa tiloissa tai kanavissa. Eristettävä jos viedään umpitiloihin tai umpirakenteiden sisään.**
 - 5 **Letkukiristin - kiristettävä huolellisesti irtoamisen estämiseksi.**
 - 6 **Runkoläpivienti no 1066.** Suositellaan valittavaksi aina kun se on mahdollista. Asennettava veden sisääntulon estämiseksi niin, että mutka nousee ylöspäin.
 - 9 **Lieden ilmanottoa** liedien etuosan alaosasta ei saa sulkea, etuosa pidettävä avoimena asennussyvennyksen pohjaan asti. Myös takaosan tuuletusrako asennustilan seinää vastaan on pidettävä avoimena.
 - 12 **Akkuliitäntä, Punainen johto + napaan ja sininen johto - napaan. Punainen + johto vedettävä sulakkeen kautta. Radiohäiriöiden poistamiseksi ja veneenpääkytkimellä tapahtuvan virrankatkaisun ehkäisemiseksi suositellaan omia johtoja suoraan akkuun, mikä vaatii myös oman pääkytkimen.**
 - 15 **Tankkiliitin TÄRKEÄ!** Dieselöljyhöyryjen ulosvuotamisen ja hajuhaittojen estämiseksi on tankkiliitin suljettava tiiviisti!
 - 16 **Imusuodatin (sintteripronssi) on ehdottomasti asennettava imuletkun päähän pitämään letkun pää alhaalla ja suojaamaan pumppua epäpuhtauksilta.**
- 17

katso viimeinen sivu

- 18 Puristemutteri R1/8' \varnothing 5 mm
- 19 Liitoksen kumitiiviste \varnothing 5 mm
- 20 Suojarengas
- 21 Imuletku \varnothing 5/2 mm, väritön polyamid
- 22 Ilmastusletku \varnothing 10/7 mm, väritön PVC
- 24 Letkun läpiviennin lukitushylsy
- 25 Polttoaineletkun läpivientilevy
- 23 Kierrelähtörengas
- 26 Kumitiiviste
- 27 Suojaspiraali, joka pitää suodattimen irti tankin pohjasta ja estää veden joutumasta polttimelle, koska vettä kondensoituu polttoainetankin pohjalle.



FASTSÄTTNING

1. **Infällssänkningens mått:** Längd (L) 483 mm, bredd (W) 335 mm och höjd (H) 150 mm.
2. **Genomföringar:** Hål (7) för rökgasslang, \varnothing 50 mm, hål (8) för batteri & bränsleledning samt tankanslutning, \varnothing 50 mm.
3. **VIKTIGT!** Framkanten under köket (9) får absolut ej täckas utan måste hållas öppen och fri för kökets luftintag ändå ner till botten. Ventilationsluftsspalten (ca 13mm) i kökets bakkant måste vara fri.
4. **Köket fästes** med fästskenor (1) (reservdels no 10831) som skruvas fast i sänkans botten så att skenornas klor (4) & (5) griper i motsvarande hål (40) & (50) i spisens gavelplåt (3).
5. **Monteringen börjas** med att skruva skenornas bakända i sänkans botten på (C) 453 mm:s (C) skruvhålsavstånd (2) från varandra och till lika avstånd från sidoväggarna.
6. Därefter skjuts köket bakåt så att de bakre fästklorna (4) går helt in i motsvarande hål (40) i spisens gavelplåt bakkant.
7. Skenornas främre klor (5) skjuts därefter in i motsvarande hål (50) i spisens gavelplåt och skenornas framända låses på plats med skruvar (6).

FASTENING

1. **Mounting room dimensions:** Length (L) 483 mm, width (W) 335 mm and height (H) 150 mm.
2. **Connection openings:** Hole (7) for exhaust tube, \varnothing 50 mm, hole (8) for battery cables, fuel line and fuel tank fitting, \varnothing 50 mm.
3. **IMPORTANT!** The front area of the space shall absolutely not be closed, (9) but must be held open to the bottom of space for cooker air intake. Also the ventilation space against backwall behind the cooker must be kept free.
4. **The cooker is fastened** to the space bottom with fastening rails (1) which grip and fix the cooker with their claws (4) & (5) when pushed to the respective holes (40) & (50) at end plates (3) of the cooker.
5. **The mounting is started** by screwing the back ends of the rails (1) to a skew hole center (2) distance (C) of 453 mm and even equal distance from side walls.
6. The cooker is thereafter pushed backwards so that back claws (4) go fully into the respective slots (40) at cookers side plates (3).
7. The fore ends of the rails are thereafter pushed in so that the fore claws (5) go in the respective slots (50) at the end plates (3) of the cooker and the fore ends of the rail are finally fixed at this position with screws (6).

MONTAGE

1. **Maße für den Einbau-Raum:** Länge (L) 483 mm, Breite (W) 335 mm, Höhe (H) 150 mm.
2. **Durchführungen:** Bohrung (7) für Abgasschlauch und Bohrung (8) für Batteriekabel und Brennstoffleitung mit Tankanschluß = 50 mm \varnothing .
3. **WICHTIG!** Die Lufteintritts-Öffnung unter der vorderen Frontplatte darf nicht verdeckt werden, da diese als Zuluftöffnung benötigt wird. Das gilt auch für den Warmluft-Austritt an der Rückseite des Kochers.
4. **Die Befestigung am Boden** erfolgt durch die Befestigungsschienen (1) deren Haken (4) + (5) in die entsprechenden Öffnungen (40) + (50) der Seitenteile (3) des Kochers greifen.
5. **Die Montage beginnt** mit dem Festschrauben der Befestigungsschienen durch die Schraubenlöcher (2), Abstand = 453 mm. Dabei ist auf gleichen Abstand zu den Seitenwänden zu achten.
6. Der Kocher wird zwischen die Schienen plaziert und so weit nach hinten geschoben, bis die Haken (4) in die entsprechenden Schlitze (40) der Seitenteile (3) des Kochers einrasten.
7. Die vorderen Enden der Schienen werden dann zusammengedrückt, bis die Haken (5) voll in die Öffnungen (50) der Seitenteile einrasten und den Kocher verankern. Danach werden die Schienen durch die Bohrungen (6) mit dem Boden verschraubt.

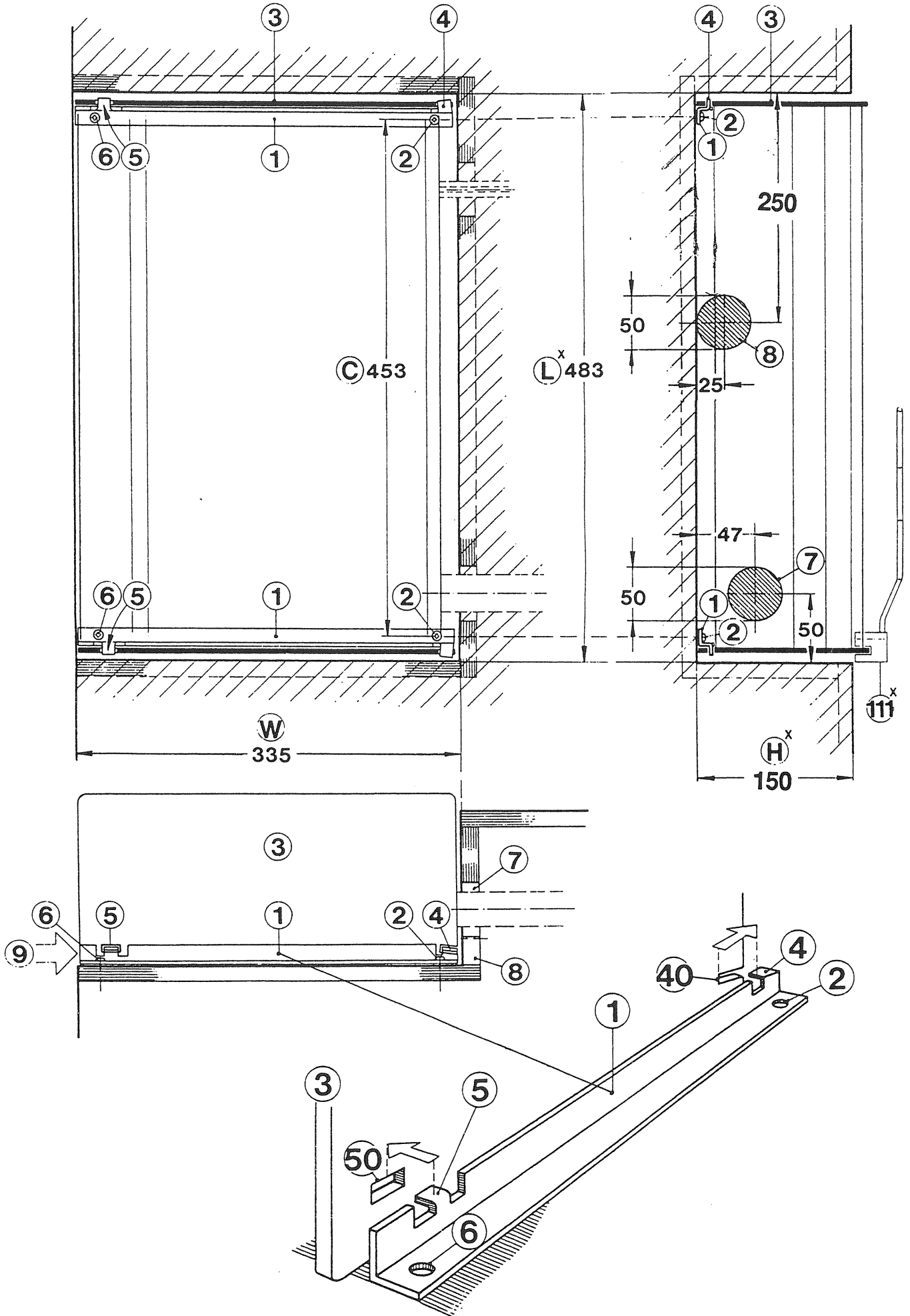
KIINNITYS

1. **Asennussyvennyksen mitat:** Pituus (L) 483 mm, leveys (W) 335 mm ja korkeus (H) 150 mm
2. **Läpiviennit:** Aukko (7) savukaasun poistoputkelle \varnothing 50 mm, aukko (8) virtajohdot ja polttoaineletku & tankkiliitin \varnothing 50 mm.
3. **TÄRKEÄÄ!** Liesisyvennyksen etureunan on oltava avoin asennussyvennyksen pohjaan asti (9) lieden ilmanottoa varten. Myöskään lieden takareunan ja asennussyvennyksen takareunan väliin jäävää n. 13–15 mm tuuletusrakoa ei saa tukkia.
4. **Kiinnitys tapahtuu** kiinnityskiskoilla (1) (varaosa no 10831) jotka ruuvataan asennussyvennyksen pohjaan niin, että kiskojen kynnet (4) ja (5) menevät lieden päätylevyjen vastaaviin koloihin (40) & (50).
5. **Asennus aloitetaan** ruuvaamalla kiinnityskiskojen (1) takapäät tasaetäisyydellä seinästä niin, että kiinnitysruuveikien (2) etäisyys (C) on 453 mm.
6. Tämän jälkeen työnnetään liesi taaksepäin niin, että kiskojen kynnet (4) painuvat lieden päätylevyjen (3) vastaaviin koloihin (40).
7. Kiskojen etupäiden kynnet (5) työnnetään tämän jälkeen vastaaviin koloihin (50) lieden päätylevyssä (3) ja kiskot lukitaan paikalleen ruuvilla (6) –etäisyys 453 mm.

ceramic diesel 95DP

KIINNITYS - FASTSÄTTNING - FASTENING - BEFESTIGUNG

6205 5 (8)



ceramic diesel 95DU

för infäld montering / for flush mounting / für Eibau

6205 6 (8)

MONTERING

- 1 Infällsöppning 280 x 440 mm.
- 2 Kontrollpanel (88 x 42 mm), infällsöppning 62 x 38 mm. – Kontrollkabel längd 1,5 m.
- 3 Ventilationsspalten längs bakkanten skall lämnas öppen och får ej täckas.
- 4 Listen låses på sin plats med tejp eller lim.
- 5 Spisen fordrar för sin ventilation en luftintagsöppning på 30 – 40 cm² under spisen, t.ex. i form av 4 – 5 st hål med \varnothing 3 cm eller t.ex. en spalt på 2 x 30 cm.
- 6 Håltagningsmall för 1060 däck- och 1066 skrovgenomföring.
- 7 Däcksgenomföringsskorsten typ 1060 Skorstenhuvudet typ 1060 isärtages för montering genom att öppna de 2 skruvarna på hatten.
- 7x Skyddsplatta för type 1060.
- 8 Skrovgenomföring typ 1066 rekommenderas alltid som första alternativ. Skall monteras så att böjningen pekar uppåt för att hindra vattenintrång. Bör placeras så nära däckskanten eller akterspegelkanten för att minska vindtrycket som kan störa förbränningen.
- 9 Rökgaslang nr 1028, \varnothing 31/ 28 mm, rostfri, max. längd 4 m. Slangens riktning fri, upp eller ner, ej begränsningar. Slangen kan dras i öppna, ventilerade rum och kanaler utan isolering. Tät inläggning i oventilerade konstruktioner fordrar isolering.
- 12 Batterianslutning till 12 V batteri. Röd ledning till + och blå till – pol. + ledningen måste dras genom ca 15 A säkring. För eliminering av radiostörningar rekommenderas en egen separat ledning med egen strömbrytare direkt till batteriet.
- 15 Tankanslutning För att hindra läckage av dieselolja ånga och lukt måste tankanslutningen vara omsorgsfullt och helt tät slutet
- 16 Bränslesugfilter av sinterbrons. Tankfiltret skall absolut monteras i ändan av sugslangen för att hålla sugändan nere och för att skydda pumpen mot orenheten i bränslet.
- 17

se sista sidan

- 18 Kompressionsmutter
- 19 Gummipackning, \varnothing 5 mm
- 20 Skyddsbricka
- 21 Sugslang \varnothing 5/2 mm, polyamid, färglös.
- 22 Luftningsslang, \varnothing 10/7 mm PVC
- 23 Låsring
- 24 Låsande gummihylsor
- 25 Genomföringsplatta
- 26 Gummipackning
- 27 Vattenskyddsspiral, håller sugfiltret fritt från kondensvattnet på tankbotten.

INSTALLATION

- 1 Flush opening size is 280 x 440 mm (11 x 17 1/2 inches).
- 2 Control panel opening size: 62 x 38 mm (2 7/16" x 1 1/2"). Control wire length 1.5 m (5 ft).
- 3 The ventilation slot at rear must be left open and uncovered.
- 4 The cover list is fastened on its place with a tape inside.
- 5 The stove requires for its ventilation to avoid overheating an air intake opening of 30 – 40 cm² (1ft) below the stove. The intake can consist of e.g. 4 – 5 holes with 3 cm (1") diameter or e.g. a slot, 30 cm (1 ft) long and 2 cm (1") wide.
- 6 The size of the hole to be drilled for both the type 1060 and type 1066 exhaust fitting is diam. 32 mm (1 1/8 inches). When the mounting the exhaust fitting – care must be taken in sealing the hole around the fitting with silicone or other quality sealing compound.
- 7 Exhaust head location. The exhaust head type 1060 should be placed so that air flowing pass it does not create back pressure against a vertical surface. Exhaust head 1060 is for deck mount only. The head can be closed by pressing down and turning to the right. To open - turn to the left. The exhaust head is dismantled for mounting by removing the two screws on the cap (see drawing).
- 7x Smoke shield plate for type 1060.
- 8 Exhaust through hull board type 1066. The exhaust fitting type 1066 must be mounted with the pipe pointing upwards and as close as possible to deck line or transom corner. This is to prevent water intake and diminish air pressure. (see drawing.)
- 9 Exhaust pipe no 1028 is a flexible stainless steel pipe with an inside diameter of \varnothing 28 mm (1 1/8 inches). The max length 4 metres (15 feet). The direction of the exhaust run should as straight as possible. The exhaust pipe may be run through open ventilated spaces with out insulation. Insulation is required if the exhaust pipe is enclosed in a non ventilated.
- 12 Battery connection. Power supply cables must be no smaller than 10 AWG – 4 mm² wire. The positive (red wire) must have an in-line ^{appr. 15 A} fuse. The red wire to positive connection. The blue wire to negative connection.
- 15 The fuel tank adapter. **IMPORTANT!** This cap must be closed tight to prevent fuel vapor leakage.
- 16 Fuel filter (sinterbrons) must be securely attached to the bottom of the fuel suction line to protect against impurities in fuel and to hold fuel suction at the bottom of fuel tank.
- 17

please refer to last page

- 18 Connector nut
- 19 Rubber gasket
- 20 Shield washer
- 21 Fuel suction tube, transparent, polyamid \varnothing 5/2 mm (0,2" / 0,08"),
- 22 Tank vent tube, transparent PVC \varnothing 10/7 mm (0,46" / 0,32")
- 23 Screw collar ring
- 24 Rubber gasket
- 25 Tank connector plate
- 26 Rubber gasket
- 27 Shield spiral hinders condensation water intake by holding the suction end free from tankbottom

MONTAGE

- 1 Maße für die Einbau-Öffnung : 280 mm x 440 mm.
- 2 Kontroll-Panel (88 mm x 42 mm), Einbau-Öffnung 62 mm x 38 mm. – Kabel-Länge 1,5 m.
- 3 Ventilation-Öffnung (3) muß unbedingt frei bleiben und darf nicht verdeckt werden.
- 4 Der Alu-Winkel (4) wird mit dem beigegefügter Klebestreifen befestigt.
- 5 Der Kocher benötigt eine entsprechende Zuluftöffnung von ca. 30 – 40 mm² zur Unterseite des Kochers, entweder als 4 – 5 Löcher von 30 mm \varnothing oder einem Schlitz von 20 mm Breite und 300 mm Länge.
- 6 Lochbild für 1060 und 1066. Als Bohr-schablone kann die Dichtung verwendet werden. Die Abgasstutzen 1060 und 1066 müssen bei der Montage sorgfältig mit entsprechender Dichtmasse installiert werden, z. B. Silicon-Dichtmasse (Sikaflex).
- 7 Abgasstutzen 1060, verschließbar für die Installation auf Deck. Durch Niederdrücken und Drehen nach rechts kann die Kappe des Stutzens spritzwasserdicht geschlossen werden (Bajonett-Verschuß). Das Öffnen erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.
- 7x Schutzplatte 1060. Zur montage des Abgasstutzens 1060 wird dieser durch Lösen der beiden Kappen-Schrauben zerlegt.
- 8 Rumpfdurchführung 1066 für die Installation in senkrechten oder stark geneigten Flächen. Die Rumpfdurchführung muß so montiert werden, daß der "Schwanenhals" aufwärts zeigt, damit ein Wassereintritt vermieden wird.
- 9 Abgasschlauch 1028, 28 / 31 mm \varnothing aus flexiblem und säurefestem Niro, max. Installationslänge = 5,0 m. Der Abgasschlauch kann horizontal und auch fallend verlegt werden.
- 12 Batterieanschluß Rotes Kabel am + Pol, blaues Kabel am – Pol der Batterie anschließen. Das + Kabel muß mit einer "fliegenden" Sicherung abgesichert werden. Bei Verwendung eines Verlängerungskabels muß dieses mind. 4 mm² Querschnitt haben und darf max. bis 4m lang sein
- 15 Tankanschluß, **WICHTIG!** Um Diesel-Dampflecke und damit Geruchsbelästigung zu verhindern, muß der Tankanschluß dicht geschlossen sein.
- 16 Tankfilter Der Saugfilter (Sintermetall) muß am Ende des Saugschlauchs befestigt werden. Er schützt die Brennstoffpumpe vor Verunreinigungen und verhindert das "Aufschwimmen" des Schlauchs.
- 17

Bitte Sehen Sie die Letzte Seite

- 18 Überwurfmutter
- 19 Gummidichtung
- 20 Scheibe
- 21 Saugschlauch, 5/2 mm \varnothing , klar aus Polyamid
- 22 Belüftungsschlauch 10/7mm \varnothing , klar aus PVC
- 23 Überwurfmutter
- 24 Gummitülle zum Sichern des Brennstoffschl.
- 25 Durchführungs-Platte
- 26 Gummidichtung
- 27 Spirale, verhindert den Eintritt von Kondenswasser, indem sie den Saugfilter vom Tankboden fernhält.

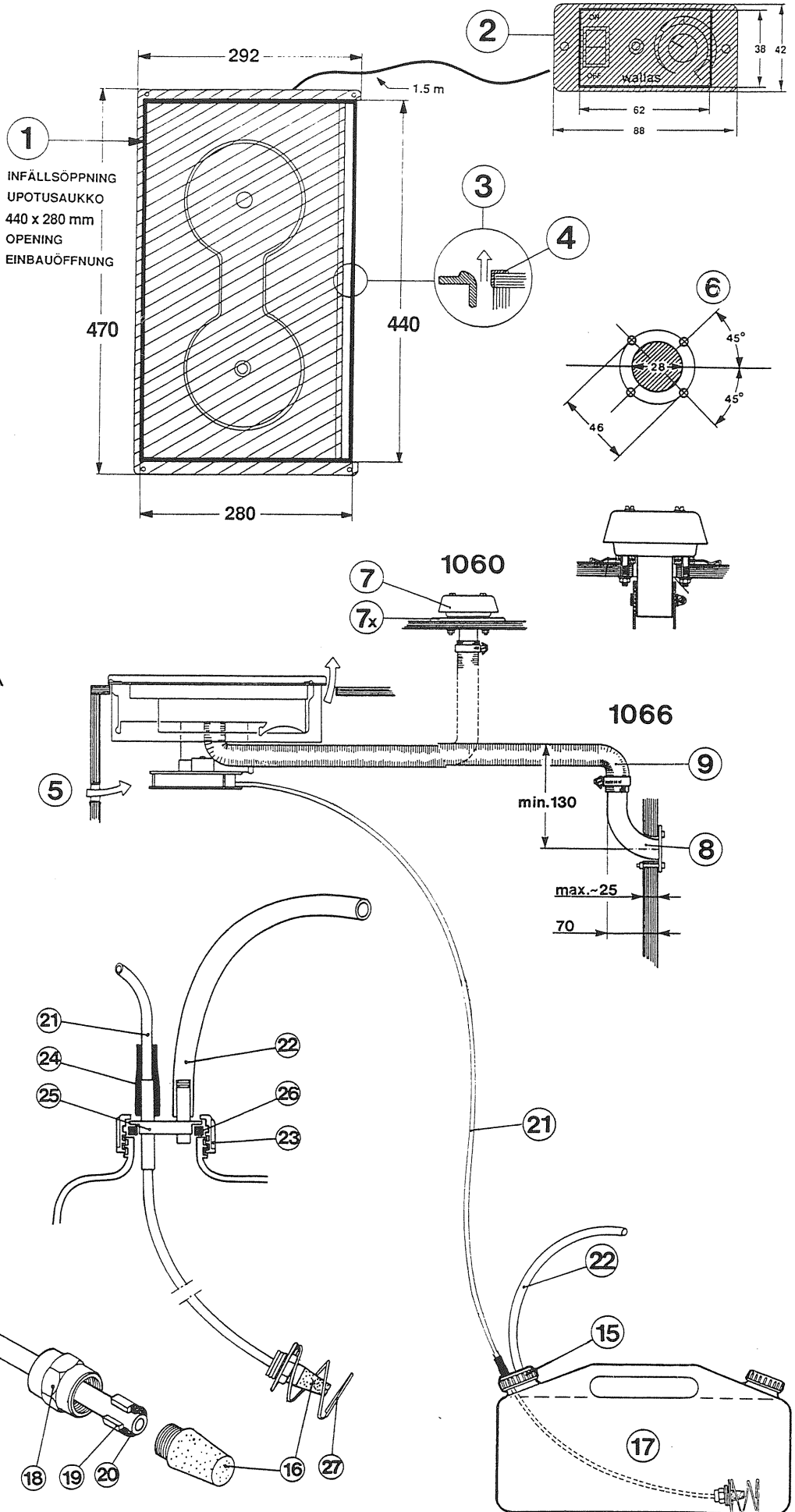
ceramic diesel 95DU

upposennukseen

6205 7 (8)

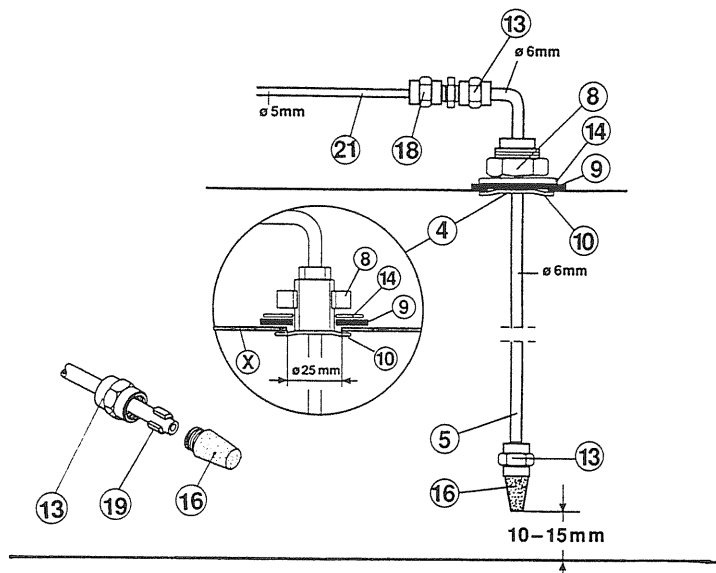
ASENNUS

- 1 Lieden upotusaukko: 280 x 440 mm.
- 2 Ohjaustaulu (88 mm x 42 mm), ohjaustaulun upotusaukko 62mm x 38mm. Kauko-ohjaustaulun kaapelin pituus 1,5 m.
- 3 Lieden takareunaan jää tuuletusrako (3), jota ei saa peittää. Raon reuna päällystetään alumiinistalla.
- 4 Lista kiinnitetään paikalle teipillä tai liimalla.
- 5 Liesi vaatii tuuletustaan varten liedien alapuolelle n. 30 – 40 cm² ilmanottoaukot, esim. 4 – 5 kpl n. \varnothing 3 cm reikää, tai n. 2 x 30 cm rako tai jossain liedien alapuolella vastaava muu aukko.
- 6 Savutorven kansi-/runkoläpiviennin porausaukkomalli.
- 7 Suljettava savutorvi 1060, kansiläpivienti. Savutorven hattu irroitetaan asennusta varten avaamalla hatun päällä olevat kaksi ruuvia.
- 7x Savutorven 1060 suoja levy.
- 8 Savutorvi, runkoläpivienti 1066. Suositellaan valittavaksi aina, kun se on mahdollista. Asennettava veden sisääntulon estämiseksi niin, että savukaasuletkun mutka nousee ylöspäin.
- 9 Savukaasuletku 1028, \varnothing 28 mm, taipuisa, haponkestävä. Maksimipituus 4 m. ei vaadi eristystä tuuletetuissa, avoimissa tiloissa tai kanavissa. Eristettävä jos viedään umpitiloihin tai umpirakenteiden sisään.
- 12 Akkuliitäntä, Punainen johto + napaan ja sininen johto - napaan. Punainen + johto vedettävä sulakkeen kautta n. 15 A. Radiohäiriöiden poistamiseksi ja veneen pääkytkimellä tapahtuvan virrankatkaisun ehkäisemiseksi suositellaan omia johtoja suoraan akkuun, mikä vaatii myös oman pääkytkimen.
- 15 Tankkiliitin, dieselhöyryjen ulosvuotamisen ja hajuhaittojen estämiseksi on tankkiliitin suljettava tiiviisti
- 16 Polttoaineen imuodatin (sinteripronssinen) on ehdottomasti aina asennettava imuletkun päähän pitämään letkun pää alhaalla ja suojaamaan pumppua epäpuhtauksilta.



katso viimeinen sivu

- 18 Puristemutteri, R1/8" 5 mm
- 19 Liitoksen kumitiiviste, \varnothing 5 mm
- 20 Suojarengas, muovia
- 21 Imuputki \varnothing 5/2 mm polyamid (väritön)
- 22 Tankin ilmastusletku \varnothing 10/7 mm, PVC
- 23 Kierrelähtinrenkas
- 24 Kumihylsy
- 25 Läpiviennilevy
- 26 Kumitiiviste
- 27 Suojaspiraali, joka pitää suodattimen irti tankin pohjasta ja estää veden joutumasta polttimelle, koska vettä kondensoituu polttoainetankin pohjalle.



Anslutning till fast dieseltank

- X Dieseltank**
- 4 Genomföringshål \varnothing 25 mm
 - 5 Sugrör \varnothing 6/2 mm kapas till sådan längd att sugfilterändan håller sig 10 – 15 mm från tankbotten.
 - 8 Mutter
 - 9 Gummipackning
 - 10 Fästhake
 - 13 Kompressionmutter R 1/8", 6 mm
 - 14 Gummipackningens kompressionplatta
 - 16 Sugfilter
 - 18 Kompressionmutter R 1/8", 5 mm
 - 19 Gummipackning \varnothing 5 mm
 - 21 Bränslesugslang \varnothing 5/2 mm, polyamidi färglös

Connection to stationary fuel tanks

- X Fuel tank**
- 4 Take-trough to tank , hole \varnothing 25 mm (1")
 - 5 Suction tube \varnothing 6/2 mm has to be cut to such length that the suction filter head is 10-15 mm (0,4"-0,6") free from the tank bottom
 - 8 Locking nut
 - 9 Rubber gasket
 - 10 Holder arm
 - 13 Compression nut R 1/8" 6 mm
 - 14 Gasket compression disc
 - 16 Fuel filter
 - 18 Compression nut R 1/8" 5 mm
 - 19 Rubber gasket \varnothing 5 mm
 - 21 Fuel suction tube \varnothing 5/2 mm, polyamidi, transparent (0,24")

Liitöntä kiinteään polttoainesäiliöön

- X Polttoainetankki**
- 4 Läpivientireikä \varnothing 25 mm polttoainetankkiin.
 - 5 Imuputki \varnothing 6/2 mm, katkaistaan niin, että suodatinpää on 10 – 15 mm irti tankin pohjasta
 - 8 Kiristysmutteri
 - 9 Kumitiiviste
 - 10 Haka
 - 13 Puristemutteri R1/8", 6 mm
 - 14 Kumitiivisteen puristuslevy
 - 16 Imusuodatin
 - 18 Puristemutteri R1/8", 5 mm
 - 19 Kumitiiviste \varnothing 5 mm
 - 21 Polttoaineimuletku \varnothing 5/2 mm, polyamidi, läpinäkyvä

Anschluß am Diesel-Einbautank

- X Einbau-Dieseltank**
- 4 Tankdurchführung zum Tank, Einbau- \varnothing = 25 mm
 - 5 Saugschlauch 6/2 mm \varnothing sollte soweit gekürzt werden, daß sich der Saugfilterkopf ca. 10 – 15 mm über dem Tankboden befindet.
 - 8 Bef.-Mutter für Tankverschraubung
 - 9 Gummidichtung
 - 10 Gegenhalter
 - 13 Überwurfmutter R1/8", 6 mm
 - 14 Druckscheibe für Dichtring
 - 16 Brennstoff-Saugfilter
 - 18 Überwurfmutter R1/8", 5 mm
 - 19 Gummidichtung 5 mm \varnothing
 - 21 Saugschlauch 5/2 mm \varnothing , Polyamidi, farblos

Huom!

Teräsrunkoisessa veneessä on sähkökemiallisen korroosion estämiseksi huolehdittava siitä, että liesi ja savutorvi ovat eristetty veneen rungosta (metallikosketusta ei saa syntyä). Erillinen eristysarja savutorvelle (2461) lisätarvikkeena.

Attention!

Electrochemical corrosion to the steel frame in the boat must be prevented by isolating the stove and exhaust head from the frame of the boat (so that there is no contact with the metal). Separate insulation kit for exhaust head (2461) available as an accessory.

Achtung!

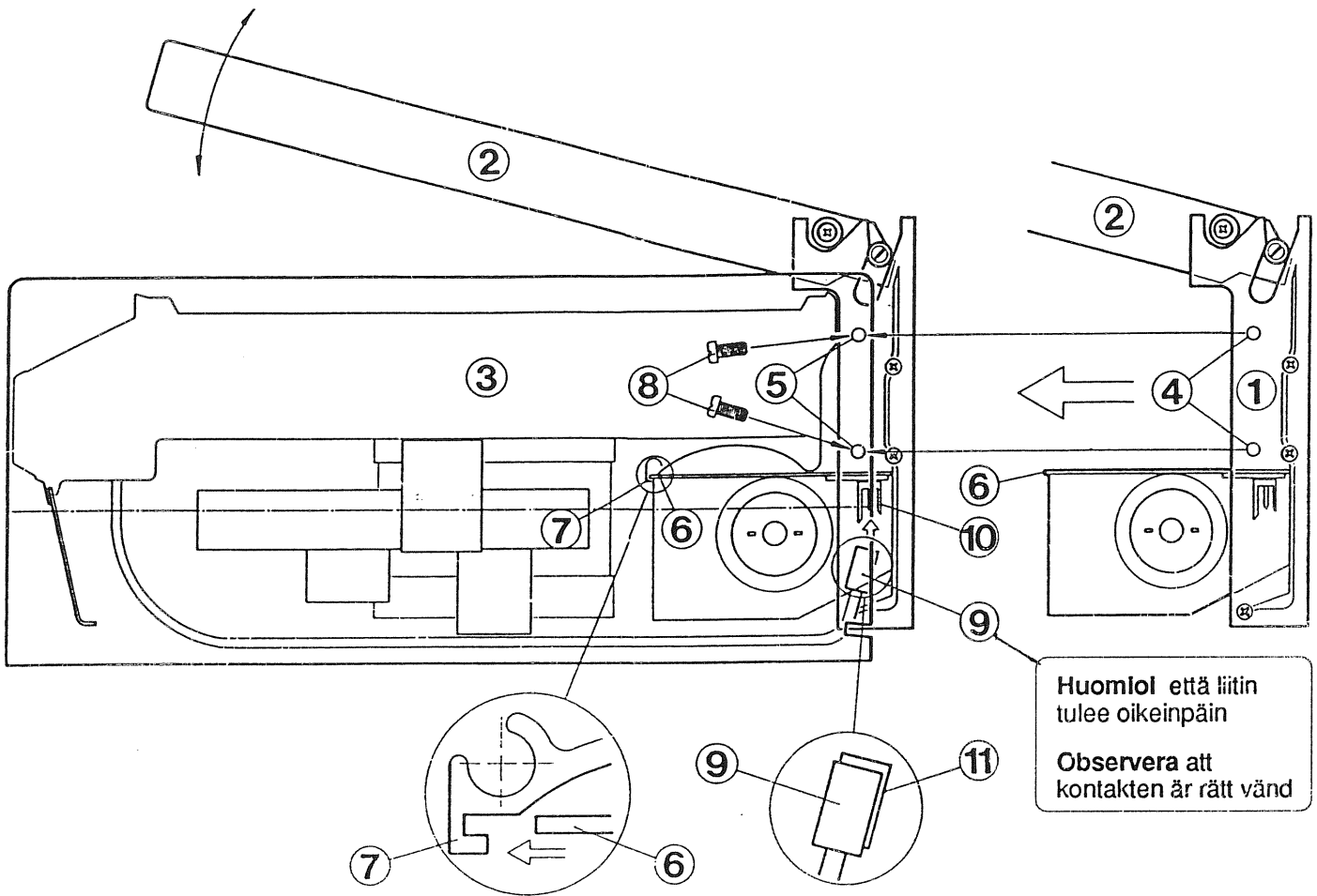
In Booten mit Stahlstrumpf muss zur Verhinderung von elektrochemischer Korrosion darauf geachtet werden, dass der Kocher und der Abgas stutzen vom Strumpf des Bootes isoliert sind (zwischen den Metallteilen darf kein Kontakt bestehen). Separate Isolationsserie für den Abgasstutz (2461) als Zubehör erhältlich.

Obs!

För att förhindra elektrokemisk korrosion i båtar med stålskrov skall man ombesörja att spis och skorstenrör isoleras från båtens skrov (metallkontakt får inte uppstå). Separat isoleringsset för däcksgenomföring (2461) finns som tillbehör.

ASENNUS- OHJEET

MONTERINGS- ANVISNINGAR



Lämpöpuhallinkannen 25 asennus lieteen 95DP & 95DU

- A** Erillinen puhallinyksikkö 1 lämpöpuhallinkansineen 2 työnnetään takaapäin liedeen 3 takaosaan, siten että puhallinosan etureuna 6 työntyy liedeen takana olevaan uraan 7. Puhallinosan kiinnitysruuveikien 4 pitää kohdistua liedeen vastakkaisiin reikiin 5, niin että puhallinosa voidaan ruuvata paikoilleen ruuveilla 8, jotka on lopuksi kiristettävä, niin etteivät ne irtoa.
- B** Tämän jälkeen työnnetään liedeen vapaana oleva liitin 9 puhaltimen vastaavaan liittimeen 10, liittimestä 9 on ensin poistettava oikosulkukappale 11. Oikosulkukappale 11 kannattaa säästää, jos halutaan myöhemmin käyttää liettä ilman lämpöpuhallinkantta. Liesi ei nimittäin toimi ilman oikosulkukappaletta, jos lämpöpuhallinkansi on irroitettu liedestä.
- C** Lopuksi tarkistetaan, että puhallinkansi toimii ja pysyy ylhäällä. Lämpöpuhallinkannen puhallin käynnistyy automaattisesti, kun liesi on kytketty päälle ja kansi laskettu alas. Nostettaessa kansi ylös, niin puhallin pysähtyy vastaavasi automaattisesti. Poiskytkennän jälkeen liedeen kannen ollessa laskettuna, pysähtyy puhallin vasta n. 10 minuutin pituisen jälkijäähdyksjakson jälkeen.

Upotettavan liedeen 95DU + 25
upotusaukon koko 300 x 440 mm
(ilman lämpöpuhallinkantta 280 x 440 mm)

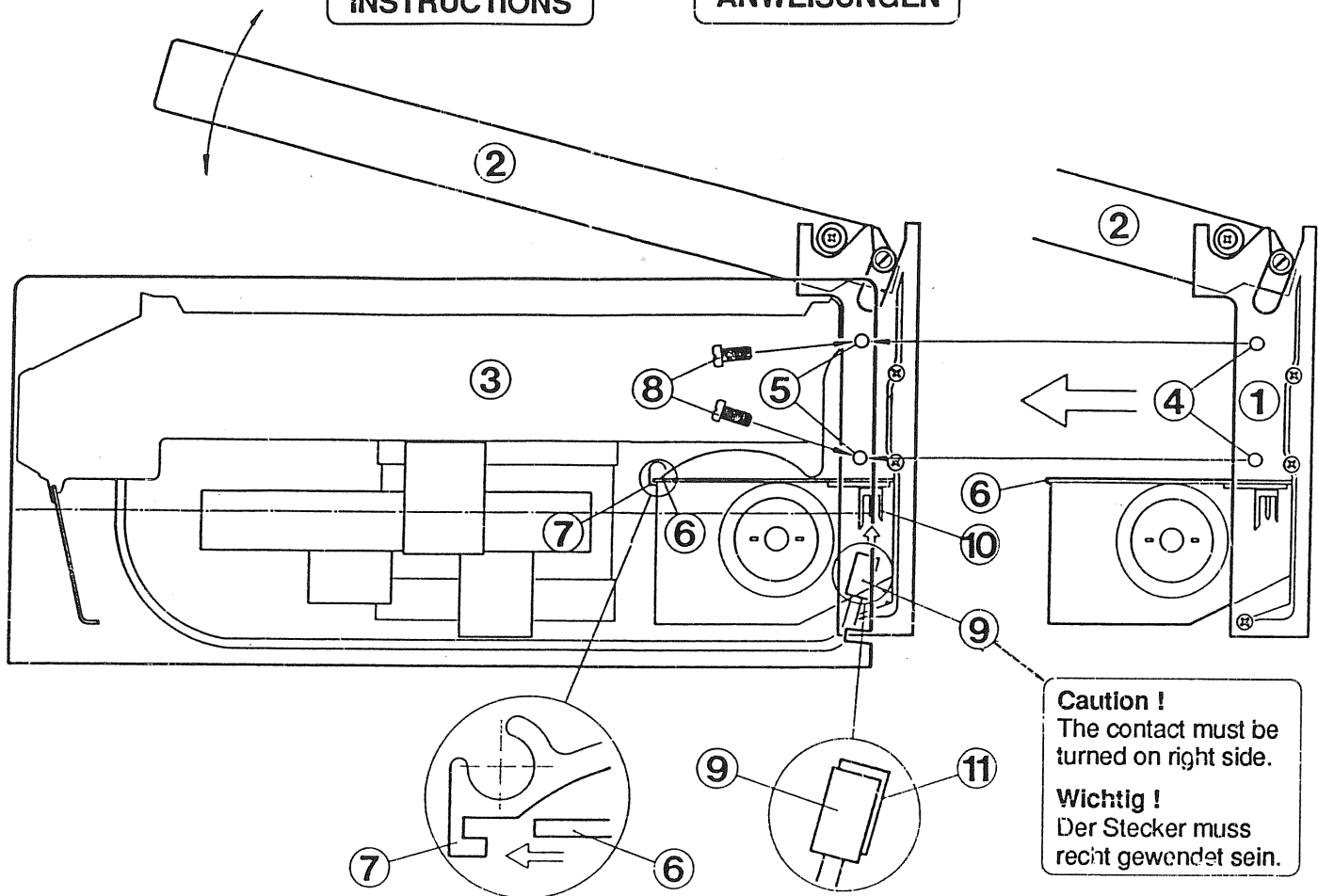
Montering av värmefläktlocket typ 25 på ceramic spis typ 95DP & 95DU

- A** Den separata fläktenheten 1 med locket 2 inskjuts i spisen 3 bakifrån så att fläktenhetens framkant 6 skjuts in i spåret 7 i spisen. Skruvhålen 4 i fläktenheten skall träffa i spisens motsvarande skruvhål 5 så att fläktdelen kan skruvas fast med skruvarna 8 vilka sist skall dras åt hårt för att ej lossna.
- B** Därefter skjuts spisens lösa fläktkontakt 9 till fläktdelens anslutningskontakt 10. För detta skall först överkopplingskontaktstycket 11 borttas från kontakten 9. Spara överkopplingskontakten 11 för ev. senare behov av att använda spisen utan fläktlock. Spisen fungerar nämligen ej utan överkopplingskontakt på kontakt 9 om fläktenheten är borta.
- C** Fläkten startar automatiskt när spisen är påkopplad och fläktlocket nedfällts och slås ifrån så fort locket uppfälls. Vid nedfällt läge går fläkten efter fränslagning av köket tills efterkyningstiden, ca. 10 min. är slut.

Infällöppning av typ 95DU + 25
för nedsänkt montage 300 x 440 mm
(280 x 440 mm utan fläktlock)

INSTALLATION INSTRUCTIONS

EINBAU- ANWEISUNGEN



Mounting of the type 25 heat blower lid on ceramic stoves 95DP & 95DU

- A Place the separate blower unit 1, with lid 2 to the rear of the stove 3 so that the plate lip 6 goes in the slit 7 in the rear of the stove. The screw holes 4 shall hit the holes 5 in the stove so the blower unit can be fixed with screws 8 which must be tightened hard.
- B Connect the reafter the free connector 9 at the end of the blower cable in the stove to the connector 10 at the blower unit. For this remove first the by-pass connector piece 11 from the connector 9. Store this by-pass connector for a possible future need to use the stove without the blower lid. The stove will not work without the blower unit unless the by-pass connector 11 in connected to the blower unit connector 9.
- C Finally check that the blower unit works and lid holds secured up. The blower starts automatically when the stove is switched on and the lid is turned down. The blower is switched off after raising the blower lid. After switching off the stove the blower goes out first after cycling the after-cooling cycle of abt. 10 min.

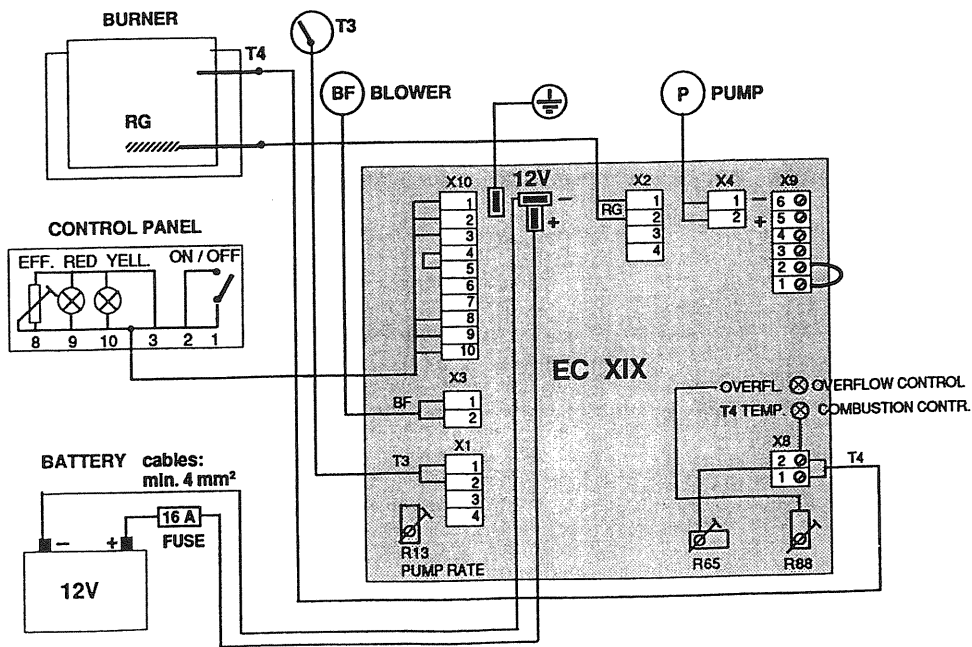
Flush mounting of type 95DU + 25
hole size 300 x 440 mm
(280 x 440 mm without blower unit)

Montage des Gebläsedeckels 25 an Safeflame Ceramic Herd 95 DP & 95DU

- A Die separate Gebläse-Einheit 1 wird in die Hinterseite des Herds 3 eingeschoben, – so dass der vordere Falz 6 der Gebläse-Einheit in die Spur 7 des Herds hineingeht. Die Schraublöcher 4 sollen die entsprechenden Löcher 5 im Herd treffen, so dass die Gebläse-Einheit mit den Schrauben 8 festgezogen werden kann.
- B Danach wird der freie Anschlusskontakt 9 am Ende des Gebläsekabels des Herds an den Gebläsekontakt 10 angeschlossen. Für dies muss aber erst das Überdrückungskontaktstück 11 vom Kontakt 9 herausgezogen werden. Es empfiehlt sich aber, diesen Kontaktstück für eventuellen kommenden Bedarf, den Herd ohne dass das Überbrückungskontaktstück 11 in den Gebläsekontakt gesteckt ist.
- C Zum Schluss die Gebläse- und Deckelfunktion kontrollieren. Das Gebläse startet automatisch nach Einschalten des Herds mit Deckel in heruntergeklappter Position und schaltet wieder nach Hochklappen des Deckels und nach Anschalten des Herds nach der etwa 10 Min. lange Nachkühlphase aus.

Einbaumontierungs 95DU + 25
öffnung 300 x 440 mm
(280 x 440 mm ohne Deckel)

Wiring diagram

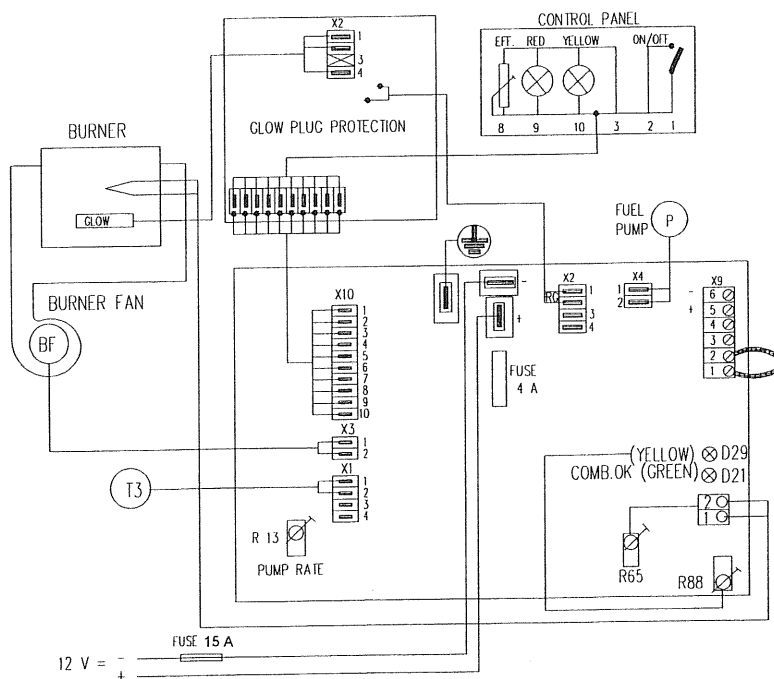


Addition to wallas ceramic 95DP & 95DU operation and installation instructions, (page 8)

After SN 1074 (March -98), the stove has been equipped with a protection kit for glow plug (against high voltage).

Tilläggsblad till wallas ceramic 95DP & 95DU bruks- och installationsanvisningar, (sida 8)

Efter SN 1074 (Mars -98), har spisen haft en skyddsutrustning mot glödstickens överspänning (glow plug protection i kopplingsscheman)



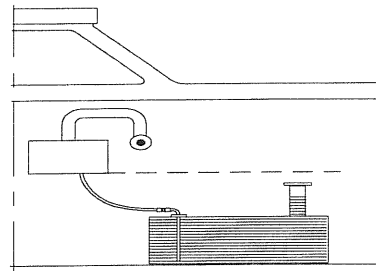
ERIKOISASENNUSOHJE

KÄYTETTÄVÄKSI SEURAAVISSA WALLAS LÄMMITTIMIEN JA LIESIEN MALLEISSA JA SARJANUMEROISSA: 3000DX / no3617 LÄHTIEN , 95DP ja 95DU / no1584 LÄHTIEN

Suosituksemme seuraavissa asennustilanteissa:

1. Kuva 1. Polttoaineen pinta lämmittimen/lieден alapuolella

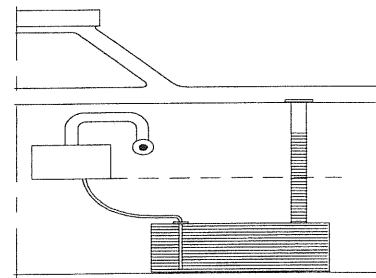
- Suositeltava asennustilanne
- Erikoistarvikkeita ei tarvita



Kuva 1

2. Kuva 2. Polttoaineen pinta voi tilapäisesti (esim. polttoinetankin täyttöputkessa tai veneen kallistellessa) nousta lämmittimen/lieден pohjan yläpuolelle

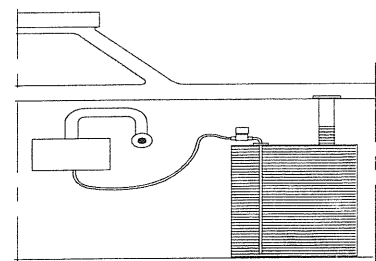
- Erikoistarvikkeita ei tarvita



Kuva 2

3. Kuva 3. Polttoaineen pinta on lämmittimen/lieден pohjan yläpuolella

- Ei suositeltava asennustilanne
- Magneettiventtiili (30012) pitää asentaa polttoaineletkuun lähelle tankkia



Kuva 3

Huomio: Polttoainepumpun kapasiteettia ei tarvitse säätää mikäli max 4 metriä pitkällä letkulla varustettu lämmitin/liesi on asennettu yhden metrin korkeuserolla (ylä- tai alapuolelle) keskimääräisestä polttoainepinnasta. Ylittäessäsi nämä asennusrajat ota yhteys jälleenmyyjään tai huoltoliikkeeseen.

SPECIELLA INSTRUKTIONSANVISNINGAR

SOM SKALL ANVÄNDAS FÖR WALLAS ENHETER MED FÖLJANDE SERIENUMMER FÖR RESPEKTIVE MODELL:3000DX/från nr 3617, 95DP och 95DU/från nr 1584

Använd rekommendationerna i följande installationssituationer:

1. Figur 1. Bränslenivån är lägre än värmaren/spisen

- Rekommenderad installation
- Ingen speciell utrustning behövs

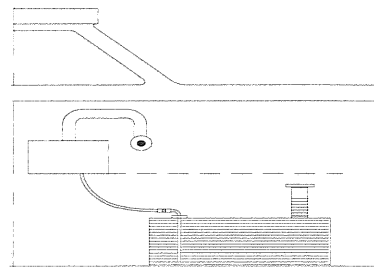
2. Figur 2. Bränslenivån kan temporärt stiga över värmar/spisbotten (till exempel i bränsletankens påfyllningsrör eller när båten rullar).

- Ingen speciell utrustning behövs

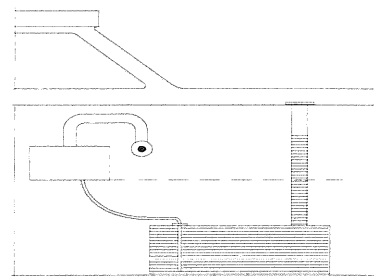
3. Figur 3. Bränslenivån är högre än värmar/spisbotten

- Installationen rekommenderas inte
- En magnetventil (30012) måste installeras i bränsleröret nära tanken

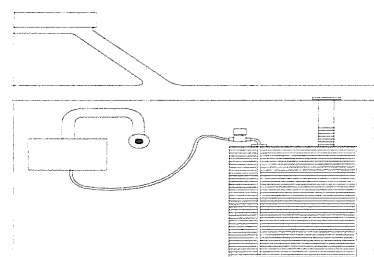
Obs: Det finns ingen orsak att ändra pumpkapacitet, om en värmare/spis med 4 meters bränslerör är installerad 1 meter under eller ovanför bränslets medelnivå i tanken. Vid större nivåskillnader bör Du kontakta Din återförsäljare eller importören och be om speciella anvisningar.



Figur 1.



Figur 2.



Figur 3.

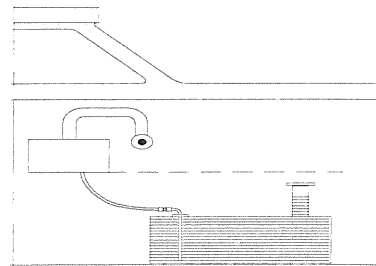
SPECIAL INSTALLATION INSTRUCTIONS

TO BE USED WITH THE WALLAS UNITS FROM THE FOLLOWING SERIAL NUMBERS OF DIFFERENT MODELS: 3000DX / no3617 ON , 95DP and 95DU / no1584 ON

Please notify the recommendations in the following installation situations:

1. Picture 1. The fuel level is below the heater/stove

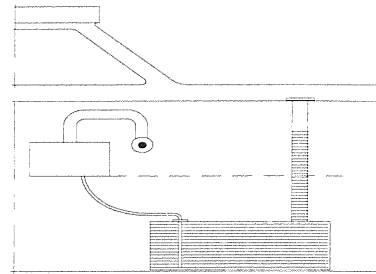
- Recommended installation situation
- No special equipments needed



Picture 1

2. Picture 2. The fuel level can temporarily (for example in the fuel tank filling tube or because of the swinging of the boat) rise above the heater/stove bottom

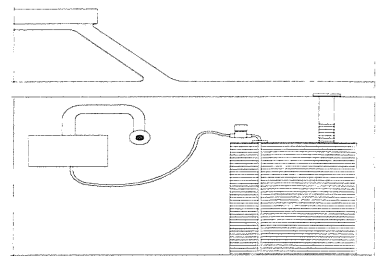
- No special equipments needed



Picture 2

3. Picture 3. The fuel level lies above the heater/stove bottom

- Not recommended installation situation
- A magnetic valve (30012) must be installed to the fuel pipe near the tank



Picture 3

Note: No need to adjust the pump capacity if the heater/stove with a 4 meter fuel pipe is installed 1 meter below or above the average fuel level of the tank. Outside of these dimensions please contact your dealer or importer for special adjustment instructions.

SPEZIAL-EINBAUANLEITUNG

FÜR WALLAS-GERÄTE MODELL 3000DX
 FÜR WALLAS-GERÄTE MODELL 95DP/DU

BAU-NR. 3617 BIS...
 BAU-NR. 1584 BIS...

Bitte beachten Sie die Empfehlungen bei den folgenden Einbaumöglichkeiten:

1. Bild 1: Das Kraftstoffniveau ist unter dem Gerät.

- Empfohlener Einbau
- Kein Sonderzubehör notwendig

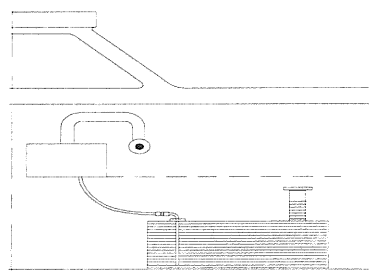


Bild 1

2. Bild 2: Das Kraftstoffniveau kann zeitweilig über den Boden des Gerätes ansteigen (z. B. Auffüllen bis zum Tankstutzen oder Krängung).

- Kein Sonderzubehör notwendig

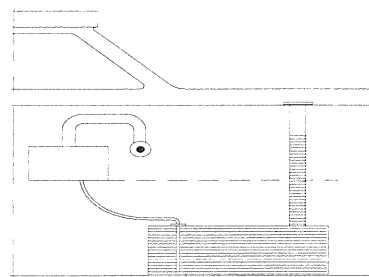


Bild 2

3. Bild 3: Das Kraftstoffniveau liegt über dem Boden des Gerätes.

- Diese Situation ist nicht empfehlenswert, aber erlaubt, wenn
- ein Magnetventil Art.-Nr. 30012 in die Kraftstoffleitung nahe zum Tank installiert wird.

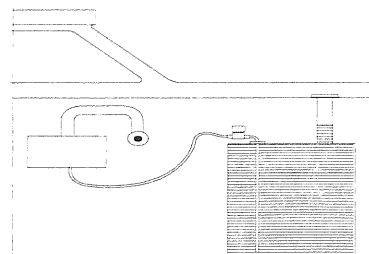


Bild 3

4. Hinweis:

Wenn das durchschnittliche Brennstoffniveau mehr wie 1 m unter den Gerät liegt, sollte die Brennstoffmenge an der Elektronikplatine erhöht werden. Bitte wenden Sie sich hierzu an Ihren zuständigen Service.

INSTALLATIE-INSTRUCTIE

VOOR: WALLAS 3000DX VANAF SERIENR. 3617 , WALLAS 95DU/DP VANAF SERIENR. 1584

1. Foto 1. Het brandstofniveau ligt beneden het toestel of de pomp.

- aanbevolen situatie
- geen speciale voorschriften van toepassing

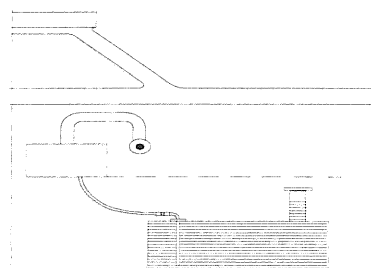


Foto 1

2. Foto 2. Het brandstofniveau kan tijdelijk hoger liggen dan het toestel of de pomp.

- geen speciale voorschriften van toepassing

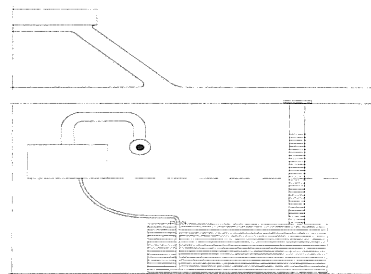


Foto 2

3. Foto 3. Het brandstofniveau ligt hoger dan het toestel of de pomp.

- deze situatie wordt niet aanbevolen, maar is toegestaan
- er moet een magneetventiel (30012) bij de tank worden geïnstalleerd

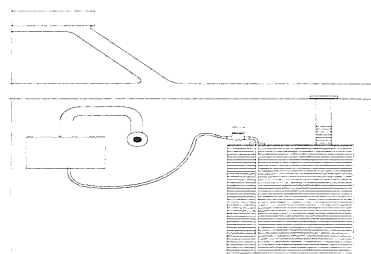


Foto 3

In alle gevallen geldt:

Neemt u contact op met uw dealer of importeur indien het hoogteverschil tank - toestel of toestel - tank meer dan 1 meter bedraagt.

VAROITUKSET

- Jos peset venettä painepesurilla, varo suihkun osu-
mista läpivienttiin; laite voi kastua.
- Jos laite ei käynnisty, vaikka polttoaine on jo
pumpulla, älä tee yli kahta käynnistystä tarkistamat-
ta vian syytä; ylivuoto- ja palovaara.
- Varo staattisen sähköön aiheuttamia vaurioita, jos
käsittelet elektroniikkakorttia liedestä irrotettuna.
- Muista metallirunkoisessa veneessä eristää laitteen
kaikki osat ja läpivienti veneen rungosta sähkö-
kemiallisen korroosion estämiseksi.

WARNINGS

- If washing the boat with a pressurised hose, avoid
spraying the lead-through; the appliance may get wet.
- If the appliance does not start even though there is
fuel in the pump, do not start the appliance more than
twice without checking for possible causes; danger
of overflow.
- Avoid electrostatic damage when handling an
electronics card that has been detached from the
stove.
- Remember to insulate all parts of the appliance,
and the lead-through, in a metal-hulled boat to prevent
electro-chemical corrosion.

VARNINGAR

- Om du tvättar båten med högtryckstvätt, se till att
vattenstrålen inte träffar genomföringen;
anläggningen kan bli våt.
- Om anläggningen inte startar trots att bränslet når
pumpen, gör inte mer än två startförsök utan att
undersöka orsaken till felet; risk för överströmning
och brandfara.
- Se upp för skador p.g.a. statisk elektricitet om du
hanterar elektronikkortet separat från spis.
- Kom ihåg att i båt med metallskrov isolera
anläggningens alla delar och genomföringen från
skrovet för att förhindra elektrokemisk korrosion.

WARNUNGEN

- Wenn Sie das Boot mit einer Druckwaschanlage
waschen, darf der Strahl nicht auf die Durchführung
gerichtet werden; das Gerät kann nass werden.
- Wenn das Gerät nicht startet, obwohl Kraftstoff in
der Pumpe ist, nicht öfter als zweimal starten, ohne
den Grund für den Fehler zu prüfen; Überlaufgefahr
und Brandrisiko.
- Vermeiden Sie Beschädigungen durch statische
Elektrizität, wenn Sie die Elektronikkarte getrennt vom
Herd behandeln.
- In einem Boot mit Metallrumpf müssen alle Teile
des Geräts und die Durchführung vom Bootsrumpf
isoliert werden, um elektrochemische Korrosion zu
vermeiden.

wallas

